



V Bruseli 8. 4. 2016
COM(2016) 206 final

2013/0119 (COD)

OZNÁMENIE KOMISIE EURÓPSKEMU PARLAMENTU

podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

o

pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na predkladanie určitých verejných listín v Európskej únii a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012

OZNÁMENIE KOMISIE EURÓPSKEMU PARLAMENTU

podľa článku 294 ods. 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

o

pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na predkladanie určitých verejných listín v Európskej únii a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012

1. SÚVISLOSTI

Dátum predloženia návrhu Európskemu parlamentu a Rade [COM(2013) 228 final – 2013/0119(COD) ¹]	24. apríla 2013
Dátum stanoviska Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru (INT/700 - CES4005-2013):	11. júla 2013
Dátum pozície Európskeho parlamentu v prvom čítaní:	4. februára 2014
Dátum prijatia pozície Rady:	11. marca 2016

2. CIEĽ NÁVRHU KOMISIE

Cieľom návrhu o verejných listinách je obmedziť byrokraciu a náklady pre občanov a podniky v prípadoch, keď musia orgánom členského štátu predložiť verejné listiny vydané orgánmi iného členského štátu. Návrh sa nevzťahuje na verejné listiny vydané orgánmi tretích krajín (a to aj v prípade, keď tieto listiny už boli prijaté orgánmi členského štátu ako pravé doklady).

Podľa návrhu musia byť verejné listiny vzťahujúce sa na určité oblasti (napr. narodenie, sobáš alebo zastupovanie spoločnosti) vydané v členskom štáte prijaté ako pravé doklady v inom členskom štáte bez toho, aby tieto listiny museli mať overovaciu pečiatku (apostil). Návrhom sa takisto ruší povinnosť predkladať vo všetkých prípadoch overené kópie a overené preklady verejných listín vydaných v inom členskom štáte. Návrhom sa prispieva k boju proti podvodom tým, že sa zavádza systém administratívnej spolupráce medzi členskými štátmi na základe informačného systému o vnútornom trhu (IMI), ktorý členským štátom umožní navzájom komunikovať v prípade pochybností o pravosti verejnej listiny. Návrhom sa zavádzajú samostatné viacjazyčné štandardné formuláre Únie pre cezhraničné použitie, ktorých cieľom je odstrániť nutnosť prekladu. Návrh sa nezaobera uznávaním obsahu verejných listín vydaných v jednom členskom štáte iným členským štátom.

¹ Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia prijímania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012.

3. PRIPOMIENKY K POZÍCII RADY

Rada vo svojej pozícii celkovo podporuje hlavné ciele návrhu Komisie, t. j. obmedzenie byrokracie a zníženie nákladov pre občanov, a tým uľahčenie obehu určitých verejných listín. Rada však v návrhu Komisie vykonala určité zmeny.

Pokiaľ ide o oblasti, na ktoré sa nariadenie vzťahuje, znenie Rady sa vzťahuje na verejné listiny v prospech občanov, najmä na doklady o osobnom stave, ale vylučuje obchodné dokumenty. V súlade s rokovaniami v rámci trialógu však znenie Rady zahŕňa doklady o osobnom stave v rozšírenom počte oblastí. Obsahuje aj revidovanú doložku o preskúmaní, ktorá sa vzťahuje na určité verejné listiny týkajúce sa podnikov aj občanov a v ktorej sa stanovuje, že preskúmanie týkajúce sa začlenenia týchto dodatočných oblastí do nariadenia sa uskutoční skôr než všeobecné preskúmanie nariadenia.

V texte Rady sa uvádza, že samostatné viacjazyčné štandardné formuláre slúžia ako prekladateľské pomôcky, ktoré sa pripájajú k verejným listinám. V súlade s rokovaniami v rámci trialógu sa však v texte Rady zavádza sedem ďalších formulárov, ktoré majú odstrániť požiadavky na preklad v ďalších oblastiach.

Text Rady umožňuje prijímajúcim členským štátom vyžadovať overené preklady verejných listín v iných jazykoch než sú tie, ktoré jednotlivé členské štáty výslovne prijímajú. V súlade s rokovaniami v rámci trialógu sa však v texte Rady objasňuje, že ak je k verejnej listine pripojený viacjazyčný štandardný formulár, preklad listiny možno požadovať iba vo výnimočných prípadoch.

V texte Rady sa uvádza, že hoci orgán členského štátu nemôže vyžadovať na verejnej listine vydanéj orgánom iného členského štátu apostil, občania môžu apostil naďalej požadovať. V súlade s rokovaniami v rámci trialógu však text Rady zahŕňa povinnosť, aby členské štáty a Komisia informovali občanov o obsahu nariadenia pri individuálnych kontaktoch, ako aj prostredníctvom internetových informačných portálov.

Napriek zmenám zavedeným Radou sú zachované hlavné zásady návrhu Komisie, t. j. zrušenie požiadavky na apostil, zjednodušenie formalít týkajúcich sa prekladu a overených kópií a používanie systému IMI pri spolupráci medzi členskými štátmi v rámci boja proti podvodom. V rámci zmien zavedených v návrhu dohodnutom spoluzákonodarcami počas rokovaní v rámci trialógu je takisto upravený názov navrhovaného nariadenia.

Po neformálnych rokovaníach v rámci trialógu, ktoré sa uskutočnili 15. júla 2015, 17. septembra 2015, 28. septembra 2015, 6. októbra 2015 a 13. októbra 2015, Parlament a Rada dosiahli predbežnú politickú dohodu o texte navrhovaného nariadenia.

Rada túto politickú dohodu potvrdila 3. decembra 2015 a 11. marca 2016 prijala svoju pozíciu v prvom čítaní.

4. ZÁVER

Keďže všetky zmeny návrhu Komisie boli prerokované počas neformálnych rokovaní v rámci trialógu, Komisia môže prijať zmeny, ktoré Rada prijala vo svojej pozícii v prvom čítaní.